

УДК 81'367.326

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СИТУАЦИИ КРЫМА

Богданович Г. Ю.

Характеризуется лингвокультурная ситуация и коммуникативная ценность языков, их лингвистическая компетентность и статус.

Ключевые слова: лингвокультурология, полилингвизм, коммуникативная ценность, лингвистическая компетенция, билингвы, носители языка.

Одной из совершенно новых областей научной лингвистики считается лингвокультурология, формирующаяся на стыке лингвистики, культурологии и социологии. В связи с этим можно выделить несколько лингвокультурологических единиц: 1. Объект лингвострановедения – безэквивалентная лексика и лакуны (обозначение специфических для данной культуры явлений: *матрешка, гармошка, бить челом*). 2. Мифологизированные языковые единицы: обрядово-ритуальные формы культуры, легенды, обычаи, поверья, закрепленные в языке. 3. Паремиологический фонд языка (под которым понимаются аргументированные, иллюстративные единицы речи, в зависимости от ситуации воспринимающиеся по-разному: например, поговорка *-Старость не радость-* может быть упреком, утешением, нравоучением, советом, угрозой и т.д.) 4. Эталоны, стереотипы, символы, ритуалы. 5. Образы. 6. Стилистический уклад языков. 7. Речевое поведение. 8. Взаимодействие религии и языка. 9. Речевого этикета и т.д. [1].

Основной категорией лингвокультурологии, по мнению В.М.Шаклеина, признается лингвокультурная ситуация, под которой ученый понимает совокупность языков и связанных с ними культур в их территориально-социальном взаимодействии, понимаемом как динамическое равновесие, в границах определенного региона или административно-политического образования и в рамках определенного временного среза [4]. Поэтому основными компонентами лингвокультурной ситуации, видимо, следует считать различные социальные феномены: языковую ситуацию, языковую политику, науку, культуру, образование, межэтнические отношения, социально-политические условия и др.

Известно, что языковая ситуация характеризуется с учетом количественного, качественного и оценочного показателей. В количественном отношении языковую ситуацию в Крыму следует считать многокомпонентной, так как функционируют языки украинский, крымскотатарский, русский, болгарский, армянский, греческий, белорусский и др. Доминирующими языками признаются русский, украинский, крымскотатарский. При этом следует иметь в виду, что число носителей и число говорящих на языке явно не соотносится с национальной принадлежностью.

Коммуникативная ценность так называемых доминирующих языков также неравнозначна. Это обусловлено рядом экстралингвистических причин. Прежде всего тем, что традиционно русский язык являлся и является средством межнационального общения. Поэтому он выполняет различного рода социальные функции: используется в школе, на производстве, в семье, большая часть средств

массовой информации русифицирована. Все это происходит по той причине, что большинство населения Крыма привыкло говорить, получать информацию и мыслить на русском языке. Как известно, в Конституции Украины сказано, что государственным языком является украинский, который сейчас активно входит в сферу делового общения, образование, юриспруденцию, СМИ. Заметно растет престижность государственного языка.

По данным социологических исследований, сегодня в Крыму проживает около двух миллионов русский, свыше семисот тысяч украинцев, свыше двусотпятидесяти тысяч крымских татар. Однако в силу сложившихся социально-политических причин можно обозначить так называемую сферу языковой компетенции. По свидетельству А.Эмировой, по этому признаку людей можно разделить на 4 группы: 1) симметричные билингвы, свободно владеющие родным и русским языками (сюда входит небольшая группа ученых, журналистов, преподавателей); 2) асимметричные билингвы, использующие родной язык только в семье, в остальных сферах жизни – русский (наиболее многочисленную группу составляют люди молодого и среднего возраста, дети); 3) асимметричные билингвы, пользующиеся русским языком лишь в обстановке бытового общения с представителями других национальностей, в остальных сферах – родным языком; 4) монолингвы, владеющие только русским языком (как правило, это дети и молодые люди, в том числе выросшие в смешанных семьях) [5].

Если в подобном аспекте характеризовать ситуацию с русским языком, то следует отметить, что значительную группу будут составлять монолингвы (как правило, это люди среднего и преклонного возраста, использующие русский язык во всех сферах жизни). Преобладающую часть асимметричных билингвов составляют люди, хорошо знающие и мыслящие на русском языке. Группу симметричных билингвов составляет, как правило, так называемая интеллектуальная элита. Таким образом, на территории Крыма правильнее было бы говорить о полилингвизме.

Свидетельствовать о том, что сегодня на территории Крыма спокойная языковая ситуация, конечно, не приходится. При этом смешении языков, стилей, функций, слов и их значений впору было бы говорить о чистоте языка общения, его нормах и специфике употребления. Речевая разнужданность сопровождается практически всюду: в транспорте, в школе, на базаре, в СМИ. Люди перестают следить за своей речью, вводят в язык общения слова из другого знакомого языка, совсем не задумываясь о том, насколько это уместно. В результате получается “языковой суржик”. Двойственности подобной ситуации способствует и то, что статус русскоязычного населения (а то, что в Крыму проживает одна из самых больших в Украине русскоязычных диаспор, не вызывает сомнения) до сих пор не определен. Кто такие русские – национальное меньшинство? Тогда должны быть соответствующие права, связанные с развитием национальной культуры и национального языка на определенной территории компактного проживания. Вместе с тем исторически сложилось, что различные народы, населяющие Крымский полуостров, знают русский язык, поэтому он функционирует как язык межнационального общения. В Статье 6 Конституции Автономной Республики Крым 1992 г. статус трех доминирующих в языков – русского, украинского,

крымскотатарского – был определен как государственный. Однако эта Статья не работала. С 1996 года после принятия новой Конституции Украины отношения между языками в Крыму регулируются Статьей 10, в которой отмечается, что “В Украине гарантируется свободное развитие, использование и защита русского, других языков национальных меньшинств”. 21 октября 1998 года утверждена новая Конституция Автономной Республики Крым, в которой декларируется статус русского языка как языка межнационального общения в Крыму параллельно с государственным языком. И следует согласиться с А.Эмировой, которая напоминает дефиниции понятий “государственный язык” и “официальный язык”, опираясь на исчерпывающие определения, выработанные экспертами ЮНЕСКО еще в 1953 году: “Государственный язык – язык, выполняющий интеграционную функцию в рамках данного государства в политической, социальной и культурной сферах, выступающий в качестве символа данного государства. Официальный язык – язык государственного управления, законодательства, судопроизводства” [2]. Исходя из приведенных дефиниций и желая оставаться в правовом поле Украины, следовало бы внести в текст положение об официальном статусе русского и крымскотатарского языков. Данное положение сняло бы ряд проблем, тем более, что в практике современного языкового строительства имеются прецеденты такого рода: русский язык имеет статус официального языка в Республике Саха (Якутия), в Кыргызстане; в Швейцарии языковая политика распорядилась таким образом, что на территории страны равноправно функционируют четыре национальных языка, являясь абсолютно жизнеспособными. При этом ни один язык не имеет преимуществ над другими, нет одного официального языка и других менее официальных [3]. По свидетельству авторов, Евпорецкий опыт доказывает, что государство может быть абсолютно жизнеспособным, не имея единственного официального языка. Различные национальные языки могут сосуществовать параллельно. Язык, подавляемый годами и потому ослабленный, может снова стать основным средством коммуникации в течение одного или двух поколений. Язык, выполняющий коммуникативную роль, не всегда может заменить использование родного языка.

Поэтому для русскоязычного населения Крыма очень важен статус родного языка, который позволит разрешить и другие культурологические проблемы, существующие сегодня в достаточном количестве на территории полуострова. И описание так называемой языковой картины мира (термин «языковая картина мира» следует воспринимать как метафору) на основе общественно-исторического опыта определенной национальной общности людей создает специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, своеобразного отношения к ним данного народа. И только через содержательную сторону языка можно увидеть картину мира данного этноса, которая является фундаментом всех культурных стереотипов. Ее анализ помогает понять, чем отличаются национальные культуры, как дополняют друг друга.

Список литературы

1. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию.- М.: Наследие, 1997.-207 с.
2. Перознак В.П. Языковая реформа (1990-1995)//Вестник Российской АН. – М., 1996. – Т.66. - № 1. – с.3-7.
3. Флори Ф., Бессонова Л. Языковая политика Швейцарии. //Проблемы взаимодействия языков и культур в посткоммунистических странах Центральной и Восточной Европы. – К.: УНВЦ «Рідна мова». – 1999. – с.41 –43.
4. Шаклеин В.М. Лингвокультурная ситуация и исследование текста. – М.: Общество любителей русской словесности. – 1997. – 184 с.
5. Эмирова А.М. Крымскотатарский язык в лингвокультурной ситуации Крыма.//Проблемы взаимодействия языков и культур в посткоммунистических странах Центральной и Восточной Европы. – К.: УНВЦ «Рідна мова». – 1999. – с.27.
6. Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. – М., 1989.

Анотація

Російська мова у лінгвокультурній ситуації Криму.

Характеризується лінгвомовнокультурна ситуація та комунікативна цінність мов, їх компетентність і статус.

Ключові слова: лінгвокультурологія, лінгвокультурна ситуація, полілінгвізм, комунікативна цінність, мовна компетенція, білінгві, носії мови.

Summary

Russian language in lingvocultural situation in Crimea.

Characterized Linguocultural situation and communicative values of languages, their linguistic competition and statute.

Key words: linguoculture, lingvocultural situation, polylingvism, communicative value, linguistic competantion, bylingvr, fuss over language.